

« "88milSMS. A corpus of authentic text messages in French" Panckhurst R., Détrie C., Lopez C., Moïse C., Roche M., Verine B. (2014), produit par l'Université Paul-Valéry Montpellier 3 et le CNRS, avec l'autorisation de l'Université catholique de Louvain, financé grâce au soutien de la MSH-M et du Ministère de la Culture (Délégation générale à la langue française et aux langues de France) et avec la participation de Praxiling, Lirimm, Lidilem, Tetis, Viseo. »

Questionnaire sud4science LR, lié au corpus 88milSMS.

Dans ce document nous fournissons les captures d'écran du questionnaire sociolinguistique qui a accompagné la collecte des données SMS en 2011 (<http://www.sud4science.org>). Les donateurs de SMS pouvaient (ou non) répondre à ce questionnaire. Parmi les donateurs, 96 % ont effectivement choisi d'y répondre. Par ailleurs, le fichier contenant les réponses au questionnaire doit être consulté en lien avec les questions figurant ci-dessous, puis également avec les données SMS du corpus 88milSMS.

The screenshot shows the 'Introduction' page of the 'sud4science questionnaire'. At the top, there is a green header with the logo 'sud4science questionnaire' on the left, a progress bar labeled 'Progression : 0%' in the center, and the text 'Partie Introduction' on the right. Below the header, there are two radio button options under the heading 'Vous pouvez choisir entre :'. The first option is 'donner votre consentement seulement (obligatoire)' and the second is 'donner votre consentement (obligatoire) et remplir le questionnaire (optionnel)'. A large text box contains three bullet points: 1. 'Il n'est pas obligatoire de répondre au questionnaire, mais nous souhaitons que vous le fassiez, car les réponses aux questions sont très importantes pour notre projet.' 2. 'Les informations que vous nous confiez seront utilisées de manière totalement anonyme. Nous nous y engageons, comme en témoigne le formulaire de consentement proposé ci-après. Il sera donc impossible à quiconque de faire le lien entre vous et les données entrées ci-dessous. Dans ces conditions, vous pouvez répondre au questionnaire en toute sérénité. Par ailleurs, après avoir rempli le questionnaire, si vous nous envoyez au moins 5 SMS, vous aurez le droit de participer au tirage au sort hebdomadaire afin de gagner des cadeaux.' 3. 'Attention ! Pour participer au tirage au sort hebdomadaire, il faut obligatoirement remplir le questionnaire.' At the bottom of the form, there is a blue button labeled 'Valider et poursuivre'.

Liens à effectuer avec le fichier contenant les réponses au questionnaire.

Le fichier des réponses au questionnaire sociolinguistique est décliné en colonnes et en rangées. Chaque colonne contient un intitulé, figurant dans la rangée n° 1.

La colonne A est intitulée : « DATETIME » (date et heure où le donateur a terminé de remplir le questionnaire sociolinguistique en ligne).

La colonne B est intitulée : « QUESTIONNAIRE_TYPE » (le donateur a rempli le consentement et le questionnaire (96 %) ; le donateur a rempli uniquement le consentement (4 %)). Dans le deuxième cas, les réponses au questionnaire demeurent vides.

La colonne C est intitulée : « AGE » (11 à 65 ans dans le cas présent).

La colonne D est intitulée : ID_NUMERO_TEL (le numéro de téléphone portable anonymisé. Les numéros sont à mettre en lien avec la colonne C du fichier 88milSMS).

Les colonnes E, F, G concernent le sexe du donateur, respectivement : SEXE_MASC, SEXE_FEM, SEXE_COMMENT(aire).

Les colonnes H à O posent la question du handicap éventuel « HANDICAP ».

Les colonnes P à AA questionnent les langues pratiquées (langue(s) dans laquelle(lesquelles) on se sent à l'aise, « LANGUE_COURANTE », langue(s) que l'on utilise le plus souvent, « LANGUE_FREQUENTE », langue(s) maternelle(s), « LANGUE_MATERNELLE »).

Âge Quel est votre âge ?	<input type="text" value="20"/> ans
Numéro de portable Veuillez indiquer votre numéro de téléphone portable (France métropolitaine) sans code international, ni espaces. Par exemple : 0601020304 Indiquez à nouveau votre numéro de téléphone portable	<input type="text"/> <input type="text"/>
Sexe :	<input type="radio"/> féminin <input type="radio"/> masculin <input type="text" value="commentaire"/>
Êtes-vous en situation de handicap ? Si oui, veuillez préciser :	<input type="radio"/> oui <input type="radio"/> non sourd déficient auditif aveugle déficient visuel handicapé moteur autre : <input type="text"/>
Langue(s) pratiquée(s) Dans quelle(s) langue(s) vous sentez-vous le plus à l'aise ? (Par exemple : français, espagnol, créole, arabe, berbère, wolof, LSF...)	<input type="text" value="choisir une langue"/> <input type="text" value="choisir une langue"/> <input type="text" value="choisir une langue"/> <input type="text" value="choisir une langue"/>
Langue(s) pratiquée(s) Quelle(s) langue(s) employez-vous le plus souvent ? Les réponses peuvent être différentes par rapport à la question précédente.	<input type="text" value="choisir une langue"/> <input type="text" value="choisir une langue"/> <input type="text" value="choisir une langue"/>

Le niveau d'études est évoqué dans les colonnes AB à AD (« NIVEAU_ETUDES »).

La profession est déclinée en 16 colonnes de AE à AT (« PROFESSION »).

Le code postal est indiqué dans la colonne AU (« CODE_POSTAL »).

La durée de vie dans le département (« DUREE_VIE_DPT »), qui ne figure pas dans la capture d'écran suivante est indiquée dans la colonne AV. (Question : « Si vous n'êtes pas originaire d'un département du Languedoc-Roussillon, depuis combien d'années y vivez-vous ? »).

Langue(s) maternelle(s) Quelle(s) est/sont votre/vos langue(s) maternelle(s) ? Les réponses peuvent être différentes par rapport aux deux questions précédentes	<input type="text" value="choisir une langue"/> <input type="text" value="choisir une langue"/> <input type="text" value="choisir une langue"/> <input type="text" value="choisir une langue"/>
Niveau d'étude actuel :	primaire secondaire : <input type="text" value="choisir un niveau"/> supérieur : <input type="text" value="choisir un niveau"/>
Profession Quel est votre métier ou votre secteur d'activité ? Vous pouvez cocher plusieurs réponses.	administration agriculture-viticulture artisanat cadre privé / public commerce élève / étudiant employé / ouvrier enseignement : <input type="text" value="précisez"/> métiers de la santé métiers du spectacle profession libérale retraité sans activité professionnelle autre : <input type="text" value="précisez"/>
Code postal Quel est le code postal de votre domicile ?	<input type="text" value="exemple : 34000"/>
<input type="button" value="Valider et poursuivre"/>	

Le type de téléphone (iphone, blackberry, classique) apparaît dans la colonne AW (« TYPE_TELEPHONE »), et le type de téléphone (autre) dans la colonne AX (« TYPE_TELEPHONE_AUTRE_COMMENT »).

Abonnement SMS illimités : colonne AY («ABONNEMENT_ILLIMITE »).

Durée d'utilisation des SMS en années (« TEMPS_UTILISATION_SMS ») : colonne AZ.

Nombre de SMS envoyés par semaine (« ENVOI_SMS_SEMAINE ») : colonne BA.

Nombre de SMS reçus par semaine (« RECEPTION_SMS_SEMAINE ») : colonne BB.

Utilisation de la correction automatique (« UTILISATION_T9 ») : colonne BC.

← Revenir à la page précédente	
Type de téléphone Quel type de téléphone possédez-vous ?	téléphone « intelligent » tactile (smartphone de type iphone...) téléphone « intelligent » avec un clavier (smartphone de type Blackberry...) téléphone « classique » autre : <input type="text" value="précisez"/>
Avez-vous un abonnement avec SMS illimités ?	<input type="radio"/> oui <input type="radio"/> non
Depuis combien de temps utilisez-vous les SMS ?	<input type="text" value="choisir la durée"/>
Combien de SMS envoyez-vous, en moyenne, par semaine ?	<input type="text" value="choisir le nombre"/>
Combien de SMS recevez-vous, en moyenne, par semaine ?	<input type="text" value="choisir le nombre"/>
Utilisez-vous la correction automatique (T9, écriture intuitive) pour la rédaction de vos SMS ?	<input type="radio"/> oui <input type="radio"/> non

Raison de la rédaction de SMS : colonnes BR à BW (« RAISON_REDACTION »).

Raison de l'utilisation de la forme d'écriture SMS : colonnes BY à CB. (« RAISON_ECRITURE »).

Opinions sur les SMS : colonne CC (« APPORT_ECRITURE_SMS »).

Avenir des SMS : colonne CD (« AVENIR_SMS »).

← Revenir à la page précédente	
Pourquoi écrivez-vous des SMS (au lieu de téléphoner, par exemple) ?	parce que c'est moins cher ou inclus dans le forfait pour ne pas déranger pour aller plus vite parce que je n'aime pas téléphoner autre : <input type="text" value="précisez"/>
Si vous rédigez en écriture SMS, pourquoi le faites-vous ?	parce que c'est plus rapide parce que j'aime jouer avec la langue parce que ça crée une complicité avec les amis autre : <input type="text" value="précisez"/>
Opinions sur les SMS D'après-vous, quels sont les avantages / inconvénients de l'écriture SMS ?	<input type="text"/>
Avenir des SMS Pensez-vous qu'à l'avenir les SMS seront encore utilisés ? Merci d'expliquer votre réponse, en nous donnant, si possible, des exemples.	<input type="text"/>

Mélange de langue(s) dans la rédaction de SMS : colonnes CE à CI (« CODE_MIXING »).

Changement de langue(s) en fonction des destinataires : colonnes CJ à CN (« CODE_SWITCHING »).

Compréhension de l'écriture SMS (« COMPREHENSION_ECRITURE_SMS ») : colonne CO.

Souvenir du contenu des SMS : colonne CP (« SOUVENIR_SMS »).

Nombre d'heures de lecture (hors SMS) par jour : colonnes CQ et CR (« DUREE »).

Changements et mélanges des langues Quand vous rédigez vos SMS, mélangez-vous les langues ? Si oui, lesquelles ?	<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non <input type="text" value="choisir une langue"/> <input type="text" value="choisir une langue"/> <input type="text" value="choisir une langue"/> <input type="text" value="choisir une langue"/>
Changez-vous de langue en fonction des destinataires ? Si oui, précisez les langues utilisées :	<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non <input type="text" value="choisir une langue"/> <input type="text" value="choisir une langue"/> <input type="text" value="choisir une langue"/> <input type="text" value="choisir une langue"/>
Habitudes de lecture / écriture Comprenez-vous facilement les SMS que vous recevez, s'il y a utilisation de l'écriture SMS ?	<input type="checkbox"/> oui, sans problème <input type="checkbox"/> oui, mais je dois parfois « décoder » <input type="checkbox"/> non, c'est illisible
Vous vous souvenez plus facilement du contenu d'un SMS...	<input type="checkbox"/> lorsque l'écriture SMS est utilisée <input type="checkbox"/> lorsque le français « standardisé » est utilisé <input type="checkbox"/> pas d'opinion
Combien d'heures par jour consacrez-vous à la lecture quelle qu'elle soit (en dehors de la lecture de SMS et de courriels) dans le cadre scolaire / professionnel ou de vos loisirs ? Indiquez le nombre d'heures ci-contre, par exemple : 2, si vous lisez 2 heures par jour.	<input type="text" value="0"/> h / jour 0 1/2 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20

Type de lecture : colonnes CS à CX (« TYPE_LECTURE »).

Écriture sur papier, la forme et la fréquence éventuelles de celle-ci : colonnes CY à DG.

De quel type de lecture s'agit-il ?	des articles de journaux des BD des pages de sites Web des livres autre : <input type="text" value="précisez"/>
Lors de vos activités professionnelles / scolaires et de vos loisirs, consacrez-vous du temps à écrire sur papier, de quelque manière que ce soit ?	<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non
Si oui, sous quelle forme ?	liste de courses courrier journal intime petits mots cours ou notes professionnelles autre : <input type="text" value="précisez"/>
Si oui, à quelle fréquence ?	<input type="text" value="choisir la fréquence"/>
<input type="button" value="Valider et poursuivre"/>	

Consentement final du questionnaire sociolinguistique.

<input type="button" value="← Revenir à la page précédente"/>
Je confirme que j'ai écrit moi-même les SMS envoyés. Je consens à ce que les SMS envoyés soient stockés dans le corpus SMS et à ce qu'ils figurent dans des publications sous forme anonymisée en tant que partie du corpus. Je consens à ce que les réponses au présent questionnaire soient stockées de manière anonymisée au sein du corpus de SMS et à ce qu'elles figurent dans des publications sous forme anonymisée.
Je refuse de participer au tirage au sort hebdomadaire.
<input type="button" value="Terminer"/>